

Yasushi Uchiyamada: Architecture of Immanent Power: Truth and nothingness in a Japanese bureaucratic machine/L'Architecture d'un pouvoir immanent: vérité et néant dans un appareil bureaucratique japonais/Architektur immanenter Macht: Wahrheit und Nichts in einer japanischen bürokratischen Maschine/Arquitectura de Poder Inmanente: Verdad y Nada en una máquina burocrática japonesa

A great bureaucratic machine works, as its subdued humming testifies, between and within sentient motifs. A social agent, who is a patient/agent within a series of self-proliferating motifs, does not need to know its reason in order to function within it. What is crucial for the reproduction of the bureaucratic machine are the part-to-part and part-to-whole cause and effect relationships between these sentient motifs combined with the performance of a beautiful, monolithic facade. As described by Kafka (and to a lesser extent Foucault), power is *architecturally* immanent in the modern bureaucratized world. I propose to use an action-centred biographical model of Alfred Gell (which he developed to analyse processes of decorative pattern formation) to capture how the immanent power of architecture works.

Un grand appareil bureaucratique fonctionne, comme son ronronnement doux témoigne, entre et à l'intérieur des motifs sensibles. Un agent social, qui est le patient/agent à l'intérieur d'une série de motifs qui s'auto-multiplient, ne connaît pas sa raison de fonctionner dans ce cadre. Ce qui est crucial pour la reproduction de l'appareil bureaucratique sont les rapports de cause (d'une pièce à une autre ou d'une pièce à la totalité) entre

ces motifs sensibles en combinaison avec la réalisation d'une belle façade monolithique. Comme Kafka – et dans une moindre mesure Foucault – l'ont montré, le pouvoir est immanent *de façon architecturale* dans le monde bureaucratisé moderne. Mon intention est d'utiliser le modèle biographique – et centré sur l'action – d'Alfred Gell (ce qu'il a développé pour analyser la formation des motifs décoratifs) afin de déceler comment le pouvoir immanent de l'architecture fonctionne.

Eine grosse bürokratische Maschine arbeitet, wie ihr unterdrücktes Brummen bezeugt, zwischen und inmitten von empfindungsfähigen Motiven. Ein sozial Handelnder, der Patient/Agent innerhalb einer Serie von sich selbst vervielfältigenden Motiven ist, braucht den Sinn dieser Maschine nicht zu kennen um darin funktionieren zu können. Entscheidend für die Reproduktion der bürokratischen Maschine sind die kausalen (Teil-zu-Teil und Teil-zum Ganzen) Beziehungen zwischen diesen empfindungsfähigen Motiven, kombiniert mit der Vorstellung einer schönen, monolithischen Fassade. Wie Kafka (und in geringerem Maße Foucault) beschrieben haben, ist Macht der modernen bürokratisierten Welt *architektonisch* immanent. Ich schlage vor, das aktionszentrierte biografische Modell Alfred Gells, das er für die Analyse von Prozessen des Zustandekommens dekorativer Muster entwickelte, zu gebrauchen um die immanente Macht der Architektur zu erfassen.

Toda máquina burocrática funciona, como su zumbido latente atestigua, entre y desde motivos sentientes. No es necesario que los actores sociales, a su vez agentes/pacientes en secuencias de motivos auto-generativos, conozcan su racionalidad para poder conducirse en su interior. Lo que sí resulta imprescindible para la reproducción de la máquina burocrática son las relaciones causa-efecto entre las partes (parte-parte, parte-todo) de los motivos sentientes, así como la realización de una fachada monolítica e impresionante. Como ya describiera

Kafka (y en menor medida Foucault), el poder en el mundo burocrático moderno es inmanentemente arquitectural. El artículo propone usar el modelo de acción biográfica de Alfred Gell (pensado para analizar la formación de patrones decorativos) para entender cómo funciona el poder inmanente de la arquitectura.

Oivind Fuglerud: Constructing Exclusion. The micro-sociology of an immigration department/La construction de l'exclusion. La microsociologie d'un département de l'immigration/Die Konstruktion von Ausschluß. Die Mikro-Soziologie einer Immigrationsabteilung/Construyendo Exclusión. Microsociología de un departamento de inmigraciones

Drawing on his work experience from the Norwegian Directorate of Immigration, the author discusses the relationship between the administrative and the political domain within the field of asylum policy. Of particular interest in this respect is the capacity and the willingness of the bureaucratic apparatus to appropriate political decisions; its readiness to use legal and administrative measures in order to avoid social and moral issues being made the subject of political deliberations. The author argues that this tendency, which has consequences in terms of ethnic exclusion, cannot be explained only by invoking racist motives among bureaucrats. Rather, we must look into how public officials see their own responsibilities and their own working situations in an era characterised by increasing transnational movement of people.

Se basant sur son expérience comme employé du Directeurat norvégien de l'immigration, l'auteur analyse le rapport entre les domaines administratif et politique dans le contexte de la politique d'asile. D'une importance-clé est la capacité et la volonté de l'appareil bureaucratique de s'approprier des décisions politiques – sa disposition d'employer des mesures légales et administratives afin d'éviter que des enjeux sociaux et moraux deviennent l'objet des délibérations politiques. Ce serait trop simple d'expliquer cette tendance – qui peut facilement mener à des exclusions ethniques – seulement par le

rôle des motifs racistes parmi les bureaucrates. Il vaut mieux porter l'attention sur la façon dont ces fonctionnaires conçoivent leurs propres responsabilités et leur propre situation de travail dans une ère marquée par une mobilité croissante de gens.

Auf Basis seiner Arbeitserfahrung im norwegischen Immigrationsdirektorat bespricht der Autor die Beziehung zwischen dem administrativen und politischen Bereich in der Asylpolitik. Von besonderer Bedeutung sind hier die Fähigkeit und der Wille des bürokratischen Apparats um sich politische Entscheidungen eigen zu machen, sowie seine Bereitschaft rechtliche und administrative Maßnahmen zu benutzen um zu verhindern, dass soziale und moralische Fragen zum Thema politischer Diskussion werden. Der Autor argumentiert, dass diese Tendenz, die sich auf Ausschließen aufgrund von Ethnizität auswirkt, nicht nur durch rassistische Motive unter Bürokraten erklärt werden kann. Anstelle dessen muss nachgegangen werden, wie Beamte im öffentlichen Dienst ihre eigenen Verantwortlichkeiten und Arbeitsbedingungen in einem durch zunehmende transnationale Bewegungen charakterisierten Zeitalter sehen.

Basado en su experiencia de trabajo en el Directorio Noruego de Inmigración, el autor analiza las relaciones ente la administración pública y el estamento político en el desarrollo de políticas sociales. De especial interés resulta la capacidad y voluntad del aparato burocrático por hacerse cargo del proceso de toma de decisión; así como su disposición hacia el uso de medidas legales y administrativas para evitar que asuntos de temática social o moral acaparen la atención de las deliberaciones políticas. El autor sostiene que esta tendencia, de claras repercusiones para la exclusión étnica, no se puede explicar apelando a las motivaciones racistas de los burócratas. En vez de ello, debemos investigar el sentido de responsabilidad y el contexto de trabajo de los administradores públicos, en una era que se caracteriza por continuos incrementos en los movimientos transnacionales de personas.

Cristina Grasseni: Skilled visions. An apprenticeship in breeding aesthetics/Des visions compétentes: un apprentissage d'une production

**esthétique/Qualifizierte Visionen.
Eine Lehre im Erzeugen von
Ästhetik/Visiones hábiles. El
aprendizaje del hábito estético**

Ethnographies of scientific, professional and educational practices have investigated the ways in which human activity is socialised and mediated by inscription. On the other hand, it has also been stressed how the education of attention is fundamental for the acquisition of skill, involving a complex phenomenological, multi-sensorial experience. This article aims to explore vision in terms of *enskilment*, highlighting how the participation in relations of apprenticeship and reference to a set of shared visual artefacts are instrumental for socialising the situated, tacit and skilful knowledge of individuals into communities of practice.

Des ethnographies des pratiques scientifiques, professionnelles et éducatives ont exploré les façons dont l'activité humaine est socialisée et médiatisée par des inscriptions particulières. Mais on a souligné aussi qu'une éducation de l'attention est fondamentale pour acquérir des compétences par une expérience phénoménologique et multi sensorielle. Cet article explore plutôt le regard en termes de l'acquisition des compétences, en montrant comment la participation dans un apprentissage se rapportant à une série d'artefacts visuels partagés soutient la socialisation d'un savoir situationnel, tacite et compétent des individus dans des communautés de pratique.

Die Ethnographie wissenschaftlicher, professioneller und edukativer Praxis hat erforscht, wie menschlichen Aktivitäten sozialisiert und durch besondere Einschreibungen vermittelt werden. Andererseits wurde betont, dass die Erziehung zur Aufmerksamkeit für das Erlangen von Fertigkeiten von fundamentaler Bedeutung ist und komplexe phänomenologische, multi-sensorische Erfahrungen mit sich bringt. Dieser Aufsatz erforscht das Sehen als Prozeß der Vermittlung von Fertigkeiten. Gezeigt wird, dass die Teilnahme an Lernprozessen unter Bezugnahme auf eine Reihe gemeinsamer visueller Artefakte für die Sozialisation des stillschweigenden, qualifizierten Wissens von Individuen in Praxisgemeinschaften notwendig ist.

Los diversos modos de socialización y mediatización de la actividad humana han sido

investigados en etnografías del ejercicio de prácticas científicas, profesionales y educativas. Por otro lado, con frecuencia se ha incidido en el papel que la educación de la atención desempeña en el desarrollo de habilidades, incluyendo complejos repertorios de experiencias fenomenológicas y multisensoriales. El artículo se embarca en una exploración de la 'visión' en términos de apropiación de habilidades, y subraya hasta qué punto la socialización de conocimiento situacional, tácito y habiloso por parte de todo individuo (en tanto que miembro de una comunidad de iguales), requiere de relaciones de aprendizaje y la referencia a repertorios compartidos de artefactos visuales.

**Jon P Mitchell: Ritual Structure and
Ritual Agency: 'rebounding violence'
and Maltese festa/ Structure rituelle
et Action rituelle: "violence renvoyée"
et la festa à Malte/Rituelle Struktur
und Rituelles Handeln: 'abprallende
Gewalt' und Malteser festa/
Estructura ritual y agencia ritual: el
festa maltés y el 'rebote de violencia'**

This paper explores the consequences of the observation that the ritual structure of the Maltese *festa*, or saint's feast, is the inverse of the classic *rite de passage* that served as a model for Maurice Bloch's theory of ritual. Where that theory emphasises the conservatism of ritual structure, I argue that its inverse – in the *festa* – emphasises the agency inherent in ritual practice. Uncovering such agency requires a move away from the study of ritual *per se* towards an analysis of ritualisation, and from analysis that places ritual at the centre of the maintenance of authority – and through it historical continuity – to one that sees ritual as a critical site for the struggle over authority, and therefore for the unfolding of historical process through practice.

Le présent article explore les implications de l'observation que la structure rituelle des fêtes des Saints Malte est l'inverse de la rite de passage classique qui serve comme modèle à la théorie du rituel par Maurice Bloch. Tandis que sa théorie souligne le conservatisme de la structure rituelle, j'essaie de montrer que le point de vu inverse – suggéré par la *festa* – souligne la capacité d'agir qui est inhérente à la pratique rituelle. Si l'on veut faire

ressortir cette capacité d'agir, un certain recul s'impose de l'étude du rituel en tant que tel, en faveur d'une analyse de la ritualization. En outre au lieu d'une analyse qui positionne le rituel au coeur du maintien de l'autorité et donc dans une continuité historique, on pourrait préférer une approche qui envisage le rituel comme un site critique pour la lutte pour l'autorité et donc pour le dépliage d'un processus historique dans ses pratiques.

Dieser Aufsatz untersucht die Konsequenzen der Beobachtung, dass die rituelle Struktur der Malteser *fiesta*, oder Fest des Heiligen, die Umkehrung der klassischen Übergangsriten ist, die für Maurice Blochs Ritualtheorie Modell standen. Während Blochs Theorie den Konservatismus der rituellen Struktur betont, argumentiere ich, dass ihre Umkehrung – in der *fiesta* – das rituelle Praxis inhärente Handeln benachdruckt. Das Blosslegen dieses Handelns erfordert, dass die Analyse von Ritualisierungsprozessen an die Stelle der Erforschung des Rituals an sich tritt. Anstatt Ritual als zentral für das Instandhalten von Autorität (und damit historischer Kontinuität) zu sehen, wird für eine Sichtweise plädiert, die Ritual als Ort des Kampfes um Autorität, und damit die Entwicklung historischer Prozesse durch praktisches Handeln, auffasst.

El artículo examina la aserción que sostiene que la estructura ritual de la *fiesta*, o fiesta patronal, maltés es una inversión del clásico *rite de passage* que usara Maurice Bloch en la construcción de su teoría del ritual. Mientras que el modelo de Bloch subraya el conservadurismo de la estructura ritual, el autor sugiere que su reverso – en la *fiesta* – enfatiza la dimensión de agencia que late tras toda práctica ritual. Para descubrir tal dimensión es necesario dejar de estudiar el ritual *en sí* y enfocarse en vez de ello en la *ritualización*; del mismo modo, es necesario pasar de analizar el ritual como centro del mantenimiento de la autoridad – y al través de esta, de la continuidad histórica –, a un análisis que privilegia el ritual como emplazamiento crítico de la lucha por la autoridad, y por tanto del despliegue efectivo del proceso histórico.

Emilia Ferraro: Owing and being in debt. A contribution from the Northern Andes of Ecuador/Devoir et être endetté – une contribution des Andes

septentrionales d'Equateur/Schulden. Ein Beitrag aus den nördlichen Anden Ecuadors/Debiendo y estando en deuda. Una aportación desde los Andes del norte de Ecuador.

This paper discusses the notion of debt in Pesillo, a Quichua community in Northern Ecuador. Using data from the Andes, a region underrepresented in the anthropological literature on exchange, and focusing on practices and relations of debt, that is, a topic little analysed in both economic anthropology and Andean ethnography, this paper demonstrates that debt is a category permeated with spiritual, moral and legal meaning. Following the arguments of Malamoud (1988) and comparing Andean material with ethnographic findings from Asia, this paper argues that debt is an important expression of a wider system of exchange that shows the proactive, performative behaviour of the people involved in it, and that it provides a privileged entrance to the understanding of the links between economy, exchange and culture.

Cet article discute la notion de dette à Pesillo, une communauté quichua dans le nord de l'Equateur. Se basant sur des données des Andes (région sous-représentée dans la littérature anthropologique sur échange) et se concentrant sur des pratiques et des rapports de dette (thème peu étudié dans l'anthropologie économique et dans l'ethnographie andienne), j'essaie de montrer que la dette constitue une catégorie qui est imprégnée des significations spirituelles, morales et légales. Suivant l'argumentation de Malamoud (1988) et par une comparaison du matériel andien avec des données sur l'Asie, j'analyse la dette comme une expression importante d'un système d'échange plus large qui fait ressortir le comportement pro-actif des gens concernés, offrant ainsi un accès privilégié pour comprendre les liens entre économie, échange et culture.

Dieser Aufsatz bespricht den Begriff von Schulden in Pesillo, einer Quichua Gemeinschaft in Nord-Ecuador. Dieser Aufsatzist basiert auf Material aus den Anden, einer in der ethnologischen Literatur über den Tausch unterrepräsentierten Region, und ist gerichtet auf Praktiken und Beziehungen in Bezug auf Schulden, ein Thema das sowohl in der ökonomischen Ethnologie als in der Ethnographie der Anden kaum analysiert wird. Aufgezeigt wird, dass Schulden eine Kategorie ist,

die spirituelle, moralische und legale Bedeutung hat. Den Argumenten Malamouds (1988) folgend, und das Material aus den Anden mit ethnographischen Beobachtungen aus Asien vergleichend, wird argumentiert, dass Schulden ein wichtiger Ausdruck eines weiten Tauschsystems sind. Dieses Tauschsystem bezeugt das proaktive, performative Verhalten der darin einbezogenen Menschen und formt einen privilegierten Zugang zum Verstehen der Beziehungen zwischen Ökonomie, Tausch und Kultur.

El artículo examina el concepto de 'deuda' en Pesillo, una comunidad quichua en el norte de Ecuador. El autor se centra en el ejercicio y las relaciones de obligaciones deudoras, tema poco

tratado en la literatura sobre antropología económica, así como de escasa mención en la etnografía andina, cuyo aporte a la antropología del intercambio es igualmente parco. El argumento sostiene que la noción de deuda es una categoría permeada de connotaciones espirituales, morales y legales. Basándose en los argumentos de Malamoud (1988), y en una comparación del material andino con etnografías asiáticas, el artículo sostiene que toda deuda es indicativa de un sistema de intercambio mucho más amplio que apunta al comportamiento proactivo y actuante de las personas que lo integran, y que permite una lectura privilegiada del sistema de vínculos entre la economía, el intercambio y la cultura.